

中文報

2018年6月 第18卷 · 6月號

· 免費索取 ·



本月焦點

第34屆愛與和平搖滾音樂節2018

35th PEACEFUL LOVE ROCK FESTIVAL 2018

時間：7月14日(六) 12點開演
地點：KOZA音樂城 (musictown) 1樓
費用：免費
【諮詢專線】KOZA音樂城音樂市場 (098) 932-1949

2018.7.14 SAT KOZA MUSIC TOWN
START 12:00 <http://www.peaceful-love-rock.com/>



時間：7月14日(六) 12點開演
地點：KOZA音樂城 (musictown) 1樓
費用：免費
【諮詢專線】KOZA音樂城音樂市場 (098) 932-1949

漫遊多國籍美食之旅

時間：2018年6月16日(週六) 14:00~17:00
內容：逛逛沖繩市胡屋周圍的泰國·秘魯·中國·印度·菲律賓餐廳，一邊品嚐各國小吃，一邊傾聽各國的文化介紹。
請穿上便於行走的鞋子。
費用：1,000日元/人 ※請在報名時付款。報名截止之前，因故取消時，報名費將全額返還。
名額：15名 ※額滿為止
截止日期：2018年6月9日(週六)
【報名·諮詢專線】KIP 098-989-6759
沖繩市中央1-17-15



繁體中文

沖繩市人口資料 總人數:141,540人(+0) 男:68,633人(+4) 女:72,907人(-4) 戶數:61,216戶(+146) (5月1日統計)
外國籍居民 總人數:1,528人(+15) 男:912人(+8) 女:616人(+7) (合計有54國)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請與文化藝能課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

兒童 腮腺炎公費預防接種的通知

作為本市行政措施預防接種，腮腺炎的預防接種將以全額免費(公費)的方式實施。

【注意】行政措施預防接種，需要仔細聆聽醫生關於接種的說明後，在家長的理解及同意下可以接受預防接種。

對象/本市市民，且有意向接種的1歲幼兒

實施期限/平成30年4月1日(日)

～平成31年3月31日(日)

接種地點/指定醫療機構(需要預約)

※預診票在各指定醫療機構領取。指定醫療機構請確認與通知單同封的一覽表。

接種次數/1次

接種費用/免費※只限在指定期間指定醫療機構接種

※國外(包括美軍基地內)和日本預防接種的順序不同。如果曾在國外接種，請攜帶接種履歷親自到健康課櫃檯確認是否重複接種。

※另，去醫療機構時請攜帶在留卡。

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防系 分機2248

福利 給予單親家庭各類事業支援指南

○單親家庭自立支援專案策劃

以兒童撫養津貼領取者為對象，根據個人情況，策劃適合本人的自立支援專案，與公共職業安定所一起支援直至就業。

○自立支援教育訓練補助金

針對有意接受僱傭保險制度制定的教育訓練講座的單親家庭，將給予費用的部分補助。(不予推薦養成機構)

○高等職業訓練促進補助金

為了取得護士或是保育士等資格，接受1年以上培訓機構的培訓，培訓期間的生活費給予補助。(不予推薦培訓機構)

○日常生活支援事業

單親家庭短時間的家務、育兒感到困難時，可以派遣生活支援人員，協助做飯、照料生活瑣事、托兒服務等。必須在窗口申請。

○單親家庭(單親、寡婦)福祉資金貸款

為了讓單親家庭、寡婦經濟自立和生活安定，使兒童福利得以提高，為此，設立有數種貸款制度。

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3196

市民 關於領取個人編號卡的假日開放時間

假日開廳日/6月24日(日)

辦理時間/上午9點～11點30分

【注意】請務必事前預約后前來。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128



年金 國民年金保險費

請在繳納期間內繳付

從平成30年4月至平成31年3月的國民年金保險費為月額16340日元。

繳付方法

除了使用日本國民年金機構郵送的通知單，在金融機構、郵局、便利店繳付以外，還可以使用信用卡、網上支付、或是使用便利的銀行自動繳付功能以防止遺漏。

繳付保險金有困難者

因經濟困難等理由無法繳付保險費時，有免除或是延後繳付的制度，請至KOZA年金事務所或是市政府國民年金窗口進行諮詢

【諮詢專線】KOZA年金事務所(098)933-2267

市民課 國民年金擔當 分機2130・2131・2133・2134

市民 關於平成30年度(平成29年度分) 發行所得證明書的通知

發行開始時間/6月1日(五)

對象/平成30年1月1日時住在市內，在指定期限內申報或是被撫養者

辦理人/本人或是同戶者

所需證件/駕照、保險證、護照等身份證明文件

※代理人申請時，必須持有來自本人的委託書。

【諮詢專線】資產稅課 分機2252・2253

兒童 關於兒童津貼現狀登記

平成30年6月1日現在，在本市接受兒童津貼者，必須申報兒童養育現狀(現況登記)。沒有提交者，將停止發放兒童津貼(平成30年10月以後)，敬請注意。

※因預測受理期間會擁擠，所以請在指定日期前來辦理。無法在指定日前來時，期間內都可以受理。

※提交者必須為本人、配偶者或是同居家屬。

期間/6月11日(一)～29日(五)※週六・日除外

時間/上午8點30分～下午5點15分

(其中12點～1點也受理)

地點/沖繩市政府2樓 兒童家庭課

所需資料/

①以領取者姓名為收件人的現況登記表(6月中旬前郵送)

②提交者(前來辦理者)的印章

③領取者(匯款帳戶名義人)以及全部對象兒童的保險證複印件(加入國民健康保險者不需要提交)

④平成30年度所得課稅證明書

(只限平成30年1月2日以後遷入本市者)

⑤兒童的住民票副本(如果是分居監護，住在市外的未滿18歲的兒童必須提交)

【諮詢專線】兒童家庭課 兒童津貼擔當

(兒童手当担当) 分機3194・3192



儿童 腮腺炎公费预防接种的通知

作为本市行政措施预防接种，腮腺炎的预防接种将以全额公费（免费）的方式实施。

【注意】行政措施预防接种，需要仔细聆听医生关于接种的说明后，在家长的理解及同意下可以接受预防接种。

对象 / 本市市民，且有意向接种的1岁幼儿

实施期限 / 平成30年4月1日（日）
~ 平成31年3月31日（日）

接种地点 / 指定医疗机构（需要预约）

※预诊票在各指定医疗机构领取。指定医疗机构请确认与通知单同封的一览表。

接种次数 / 1次

接种费用 / 免费 ※只限在指定期间指定医疗机构接种
※国外（包括美军基地内）和日本预防接种的顺序不同。如果曾在国外接种，请携带接种履历亲自到健康课柜台确认是否重复接种。

※另，去医疗机构时请携带在留卡。

【咨询热线】儿童咨询·健康课 预防係 内线2248

福利 给予单亲家庭各类事业支援指南

○单亲家庭自立支援专案策划

以儿童抚养补贴领取者为对象，根据个人情况，策划适合本人的自立支援专案，与公共职业安定所一起支援直至就业。

○自立支援教育训练补助金

针对有意接受雇佣保险制度指定的教育训练讲座的单亲家庭，将给予费用的部分补助。（不予推荐培训机构）

○高等职业训练促进补助金

为了取得护士或是保育士等资格，接受1年以上培训机构的培训，培训期间的生活费给予补助。（不予推荐培训机构）

○日常生活支援事业

单亲家庭短时间的家务、育儿感到困难时，可以派遣生活支援人员，协助做饭、照料生活琐事、托儿服务等。必须在窗口申请。

○单亲家庭（单亲、寡妇）福祉资金贷款

为了让单亲家庭、寡妇经济自立和生活安定，使儿童福利得以提高，为此，设立有数种贷款制度。

【咨询热线】儿童家庭课 家庭支援系 内线3196

关于领取个人编号卡的假日开放时间

假日开厅日/6月24日(日)

办理时间/上午9点~11点30分

【注意】请务必事前预约后前来。

【咨询热线】市民课 内线3127·3128



年金 国民年金保险费 请在缴纳期间内缴付

从平成30年4月至平成31年3月的国民年金保险费为月额16340日元。

缴付方法

除了使用日本国民年金机构邮送的通知单在金融机构、邮局、便利店缴付以外，还可以使用信用卡、网上支付、或是使用便利的银行自动缴付功能以防止遗漏。

缴付保险金有困难者

因经济困难等理由无法缴付保险费时，有免除或是延后缴付的制度，请至KOZA年金事务所或是市政府国民年金窗口进行咨询。

【咨询热线】KOZA年金事务所（098）933-2267

市民课 国民年金担当 内线2130·2131·2133·2134

市民 关于平成30年度（平成29年度分）发行所得证明书的通知

发行开始时间/6月1日（五）

对象/平成30年1月1日时住在市内，在指定期限内申报或是被抚养者

办理人/本人或是同户者

所需证件/驾照、保险证、护照等身份证明文件

※代理人申请时，必须持有来自本人的委托书。

【咨询热线】资产税课 内线2252·2253

儿童 关于儿童津贴现状登记

平成30年6月1日现在，在本市接受儿童津贴者，必须申报儿童养育现状（现况登记）。没有提交者，将停止发放儿童津贴（平成30年10月以后），敬请注意。

※因预测受理期间会拥挤，所以请在指定日期前来办理。无法在指定日前来时，期间内都可以受理。

※提交者必须为本人、配偶者或是同居亲属。

期间/6月11日（一）~29日（五）※周六·日除外

时间/上午8点30分~下午5点15分

（其中12点~1点也受理）

地点/冲绳市政府2楼 儿童家庭课

所需资料/

- ①以领取者姓名为收件人的现况登记表（6月中旬前邮送）
- ②提交者（前来办理者）的印章
- ③领取者（汇款账户名义人）以及全部对象儿童的保险证复印件（加入国民健康保险者不需要提交）
- ④平成30年度所得课税证明书（只限平成30年1月2日以后迁入本市者）
- ⑤儿童的住民票副本（如果是分居监护，住在市外的未满18岁的儿童必须提交）

【咨询热线】儿童家庭课 儿童津贴担当

（児童手当担当） 内线3194·3192



料理教室的介紹

①**鄉土料理** 時間/7月7日(六)上午11點~下午1點
 地點/沖繩市福祉文化廣場(沖繩市福祉文化プラザ)
 人數/16人(20~49歲為對象)
 申請截止/6月27日(三)下午三點
 ★有托兒服務,請在報名時進行諮詢



②**親子料理教室(蔬菜系列)**
 講師/仲宗根成美
 時間/7月20日(五)上午10點~正午
 地點/沖繩市社會福祉中心(沖繩市社会福祉センター)
 人數/親子6組(6歲~小學6年級兒童為對象)
 申請截止/7月10日(二)下午三點



③**兒童烹飪教室(早餐系列)**
 講師/中山要美
 時間/7月25日(三)上午10點~正午
 地點/沖繩市福祉文化廣場(沖繩市福祉文化プラザ)
 人數/兒童16人(6歲~小學6年級)
 申請截止/7月12日(四)下午三點

【各教室共通】

講師費/免費
 對象/①市內在住、在職、在學者,②③市內在住者
 所需物品/圍裙、頭巾、毛巾
 ※報名人數過多時抽籤決定
 【申請·諮詢】市民健康課 健康推進係 分機2242

小英(EIBO)、小紗(SACYAN)模仿大賽

報名資格/幼兒組:0~6歲(未就讀小學者)
 少兒組:6~12歲(只限小學生)



※曾經的當選者謝絕報名。

報名期間/6月1日(五)~7月8日(日)
 ※請嚴守報名時間

報名方法/填寫參賽兒童的姓名、年齡、性別、家長姓名、聯繫方式,與上半身照同封郵寄、電子郵件或是直接拿到下列報名地址

關於照片/模仿小英者需頭戴太鼓舞頭巾,模仿小紗者需頭戴圓點頭巾。

※直接來店報名者可以借出太鼓舞頭巾和圓點頭巾當場拍照。

※用於報名的照片恕不退還,敬請諒解。

投票日/太鼓舞會館(音樂城1樓)
 7月12日(四)~8月3日(五) 10:00~21:00
 沖繩市政府1樓展示廳
 7月23日(一)~7月27日(五) 10:00~17:00



關於表彰/8月6日(一)以後通知當選者,8月12日(日)在音樂城1樓的太鼓舞之夜進行表彰會。

【報名·諮詢】一般社團法人沖繩市觀光物產振興協會
 〒904-0031 沖繩市上地1-1-1 105-1
 電話:(098) 989-5566 傳真:(098) 989-5567
 郵箱:info@koza.ne.jp

開心創造健康 領取健康積分

各種健康檢查、癌症篩選時,參加創造健康教室等積累積分,以抽選方式分發400份禮物。

報名時間/前期:平成30年6月1日(五)~9月30日(日)
 後期:10月1日(一)~平成31年1月31日(四)

對象/市內在住的18歲以上的市民
 (含平成30年度滿18歲者)

報名方式/在健診和對象事業等而積累的積分,達100分以上的積分卡提交或郵寄至市民健康課窗口

積分卡分佈地點/市政府1樓服務臺、市民健康課窗口、市內公共福祉設施、各公民館等

※積分的對象事業和特典的內容等請諮詢。或是確認市政府一樓服務臺和市民健康課窗口分佈的宣傳單、市政府官網。

【諮詢專線】市民健康課 健康推進係 分機2241

福祉(看護)企業說明會及招聘會面試的通知

由各個企業的招聘負責人進行說明及面試。

日期/6月8日(五)上午10:00~12:00

地點/沖繩市社會福祉中心2樓會議室

費用/免費 ※請事先在公共職業安定所(ハローワーク)進行(求職申請)登記後前來。

報名方法/直接前來或是電話、傳真報名(報名表請在公共職業安定所或市政府企業誘致課領取)

【報名·諮詢】公共職業安定所(ハローワーク沖繩)

企業說明會·招聘會擔當

電話:(098) 939-3200 (#31)

傳真:(098) 938-8040

企業誘致課 分機 3242



普通救命講習会 I

學習針對成人的心肺復甦法, AED的用法, 止血法等。

美里消防署: 6月9日(六)上午9點~正午

人數: 30人

泡瀨分所: 6月26日(二)下午2點~5點

人數: 15人

費用: 免費(給接受講習者頒發救命講習完成證書)

報名方式: 電話報名(先後順序)

【申請·諮詢】沖繩市消防本部

警防課 (098) 929-0900



6月是市縣民稅1期份,看護保險費1期份的繳納期。繳納期限及銀行轉帳日為7月2日。請在前一天為止確認帳戶餘額。

圖書館通知

定期的兒童書朗讀會

6月9日(六)、6月16日(六)、6月30日(六)

本月休館日

6月4日(一)、11日(一)、18日(一)、23日(六,慰靈日)、25日(一)、28日(四,館內整理日)

招募『從圖書世界開始』(Book start)有償志願者(隨時受理)

為了支援幼兒及家長們通過繪本進行育兒教育而開啟的『從圖書世界開始』(Book start)事業,現招募有償志願者,有興趣者請諮詢。

☎098-929-4919

每週六 下午3:00

沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261 (中文負責人: 方)

傳真: 098-923-3485

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府中文官網http://www.city.okinawa.okinawa.jp/chinese/

中文報可以郵寄、電子郵件寄達歡迎向沖繩市文化芸能課進行訂閱